

KURDISCHES KUNST- UND KULTURFESTIVAL IN BERLIN

«Aus anderen Blickwinkeln»

17.-20.Mai.2024-Villa Ulme
Ulmenallee 35, 14050 Berlin



info@mittani.org
www.mittani.org

Programm

Zeit **Freitag 17.Mai.2024**

18:00-18:15 **Musikalischer Beitrag von Elend und Lawend Saleh**

18:15-18:30 **Eröffnungsansprache und Willkommensgruß**

18:30-19:00 **Vorstellung des Mittani e.V., Vorstellung des Festivals, Würdigungspreis**

19:00-19:30 **Buffet**

19:30-21:00 **Musikabend mit Cengiz Yazgi und seiner Band**

Festivalmoderatorin: Lorin Tangazar

Sprache: Deutsch mit Simultandolmetschen ins Kurdische und Arabische

Eintritt frei

Zeit **Samstag 18.Mai.2024**

13:00-14:30 **Literatur im Dialog; Einige Erfahrungen in der kurdischen Literatur**

Gäste: Ciwan Qado (Dichter) – Diwan: „Ne Xema Zendikên Min e“ (Alles geht an meinen Ärmeln vorbei)

Yaqob Tilermeni (Romanautor) – Roman: „Şevhilat“ (Wenn die Nacht aufgeht)

Moderator: Yoosef Tamer (Dichter)

Sprache: Kurdisch mit Simultandolmetschen ins Deutsche und Arabische

15:00-16:30 **Kunst im Dialog; Weiblicher Pinsel zwischen Leinwand und Wand**

Gäste: Gita Kurdoor (Künstlerin) – Kunstwerke werden auf dem Monitor präsentiert

Susan Azizi (Künstlerin) – Kunstwerke werden auf dem Monitor präsentiert

Moderator: Shahryar Moradi (Aktivist)

Sprache: Deutsch mit Simultandolmetschen ins Sorani und Arabische (Teil-1),

Sorani mit Simultandolmetschen ins Deutsche und Arabische (Teil-2)

17:00-17:30 **Tanzensemble GovendaKÎ: Vorführung kurdischer Folkloretänze im Garten der Villa**

18:00-20:30 **Musikabend mit Riyad Osman und Faten Ahmad und ihrer Band**

Eintritt frei

Programm

Zeit **Sonntag, 19.Mai.2024**

13:00-14:30 Kultur im Dialog: Poesiebrücken zwischen Kurdisch und Arabisch

Gäste: Hatim Alshehri (Saudischer Dichter/ Direktor der Literaturagentur Harf in Riad) & sein ins Kurdische übersetzten Diwan „Das Gesicht der Verzweiflung kenne ich gut“
Fawaz Al-Qadiri (Syrischer Dichter) und sein ins Kurdische übersetzten Diwan „Geschichte des Liebhabers, Geschichte des Ortes“

Moderator: Mohammad Dibo (Journalist und Dichter)

Sprache: Arabisch mit Simultandolmetschen ins Kurdische und Deutsche

15:15-16:30 Kultur im Dialog: Die Geschichte und der Gegenwart vom Berg der Kurden (Afrin)A

Gäste: A. Prof. Dr. Thomas Schmidinger (Universität Kurdistan in Erbil)
PD. Katharina Lange (Leibniz-Zentrum Moderner Orient)

Moderatorin: Büşra Delikaya (Journalistin)

Sprache: Deutsch mit Simultandolmetschen ins Kurdische und Arabische

18:00-20:30 Musikabend mit Ibrahim Keivo und seiner Band

Eintritt frei

Zeit **Montag, 20.Mai.2024**

13:00-14:30 Cinema im Dialog: Junge Erfahrungen in Schauspiel und Regie

Gäste: Robin Abdallah (Schauspieler)
Miral Kilo (Regisseur)

Moderatorin: Sozdar Jafarzadeh

Sprache: Deutsch mit Simultandolmetschen ins Kurdisch und Arabische (Teil-1),
Kurdisch mit Simultandolmetschen ins Deutsche und Arabische (Teil-2)

15:30-17:30 Filmvorführung: The Rain Bride vom Regisseur Hussein Hassan

Der Film wird auf Kurdisch gezeigt und mit englischen Untertiteln versehen.
Eintritt frei

Ausstellungen

Karikaturenausstellung des Künstlers Jawad Murad Die kurdische traditionelle Sitzung

Samstag, Sonntag & Montag, 12:00 – 20:00



Workshops

Die traditionelle kurdische Tätowierung
und ihre Bedeutung als kulturelles Erbe

(Dilara Eldeniz - Ethnografin
Fatma Temel - Journalistin & Tätowiererin)

Samstag & Sonntag, 14:00 – 15:00
Sprache: Deutsch

Teilnahmevoraussetzung: ab 18
Teilnehmerzahl: 15 Personen pro Tag

Anmeldung per E-Mail an:



dilaraekaya@gmail.com

Workshop für traditionelle kurdische Tänze

(Veysi Özgür - Tanzlehrer)

Samstag, 15:30 – 16:30

Sprache: Kurdisch & Deutsch

Teilnahmevoraussetzung: ab 12

Anmeldung per E-Mail an:



govendaki@gmail.com

Kinderaktivitäten

Von den Brüdern Grimm bis Äsop:

«Der Hase und der Igel/ Der Rabe und der Fuchs»

Szenische Lesung mit Shahi Salim, Hanna Essinger und Heiner Hardt

Sonntag, 17:00 – 18:00

Aufführung in Deutsch, Arabisch und Kurdisch

Der kleine Maler

(Ein Workshop mit dem Künstler Naser Khatuzin)

Samstag & Sonntag 15:00 – 17:00

Spielaktivitäten

(Im Garten der Villa)

Samstag & Sonntag, 12:00 – 18:00

Basar

Samstag, Sonntag & Montag, 12:00 – 20:00

Kurdische und arabische Bücher
beim Shana Bookstore

Kobanê Wein

Kunsth Handwerk von
Frauen aus Efrîn
(Die Laila-Initiative der Frauen)

Orientalische Musikecke /
Musikinstrumente

Traditionelle kurdische Kleidungen

Designs und Drucksachen
auf Kurdisch, Arabisch und Deutsch
(Artiland)

Traditionelle kurdische Accessoires
(Kevokjin e.V.)

Orientalische Gerichte
(Jolie & Naya - Imbiss)
– Samstag & Sonntag –



Ulmenallee 35, 14050 Berlin

GÄSTE



Mohammad Dibo



Yoosuf Tamer



Yaqob Tilermeni



Ciwan Qado



Shahryar Moradi



Susan Azizi



Gita Kurdpoor



Hatim Alshehri



Fawaz Al-Qadiri



Thomas Schmidinger



Katharina Lange



Büşra Delikaya



Miral Kilo



Robin Abdallah



Sozdar Jafarzadeh



Elend Saleh



Lawend Saleh



Hogir Göregen



Ugur Usanmaz



Cengiz Yazgi



Aras Yunes



Roger Fatime



Azad Helez



Ibrahim Keivo



Faten Ahmad



Riyad Osman



Jawad Murad



Dilara Eldeniz



Hanna
Essinger

Heiner
Hardt



Shahi
Salim



Veysi Özgür



Naser Khatuzin

Fatma Temel

Organisatoren und Koordinatoren

Mittani - Kunst- und Kulturzentrum e.V.

in Zusammenarbeit mit
Ulme 35 - Interkulturanstalten Westend e.V.



organisiert das Festival

Übersetzungspartner
SMP Sprachmittlerpool GmbH

Medienpartner
reelink media UG

Organisationsteam

Maksim Alissa (Festivalleiter), Youssef Issa (Festivalsprecher), Majd Al Hasan (Öffentlichkeitsarbeit und Koordination), Ahmad Fathi (Finanzen), Benav Mustafa (Dolmetscherteam), Alan Shweish und Abdullah Abdulrahman (Logistische Unterstützung), Lama Darraji (Marketing & Social Media), Farah Abu Asali (Fotographie)

Unterstützer



University of
KURDISTAN
Hewlêr



Kurdistan
Chronicle



mîtosfilm

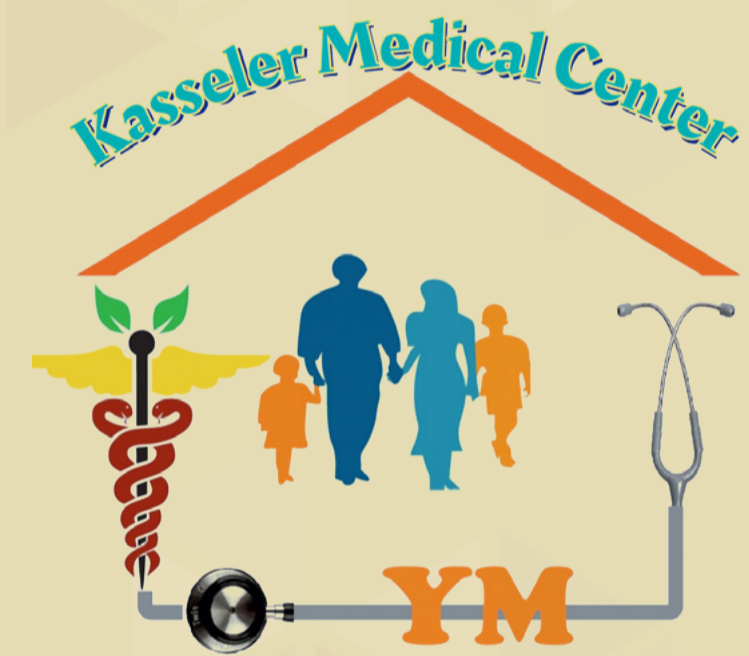
Zone3

BILDUNGSWELT

abot
Akademie für Bildung, Arbeit & Training

we translate

Dolmetscher
Djengizkhan Hasso



Dr. Dent. Ibrahim Osi
Ehemalige Dr. doz. Uni Damaskus
Ästhetik - Chirurgie - Endodontie

Ranke Apotheke
Joachimsthaler Straße 24, 10719 Berlin

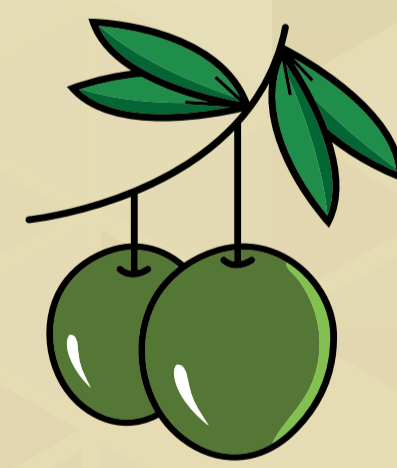
Praxis für Neurochirurgie
Bassam Abdullah

Dr. med. Gülistan Saribas
Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

منشورات رامينا



SHANA BOOKSTORE
Pirtûkxaneya Şana
مکتبه شانا



Laila
Initiative for women

Artiland
Graphic & Print



Casalot
Arabische Küche



Fajar
mode

